

Către,

TRIBUNALUL CLUJ

Subsemnatul Landman Gábor, în calitate de președinte al Fundației European Committee Human Rights Hungarians Central Europe, înregistrată în Olanda, Amsterdam k.v.k 412.11.689, corespunță în România Săvădisla cutia poștală nr. 3, 407505 cod poștal, jud. Cluj în calitate de reclamant, împotriva

Pârâtului, Consiliul Local și Primarul Comunei Bonțida, str. Mihai Eminescu nr. 446, 407105

Vă rog să obligați Primarul, respectiv Consiliul Local al Comunei Bonțida la instalarea unor indicatoare bilingve, română maghiară, de delimitare a comunei și plăci bilingve pe frontispiciul Primăriei.

MOTIVE

1. Prin Hotărârea Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării 256/29.06.2011 a fost calificată fapta Primarului Comunei Bonțida, în speță neafișarea în limba maghiară a plăștelor care indică denumirea și delimitarea teritorială a comunei precum și neafișarea în limba maghiară a frontispiciului Primăriei, discriminare. CNCD a sancționat Domnul Primar cu avertisment și a recomandat remediarea situației discriminatorii.
2. Mai mult de trei ani au trecut de la emiterea acestei hotărâri, însă Domnul Primar nu a executat această hotărâre, în ciuda faptului că Fundația noastră i-a trimis de mai multe ori cereri și notificări în sensul respectării hotărârii. O singură dată am primit un răspuns de la Domnul Primar în care și-a exprimat opunerea, motivând cu faptul că în Comuna Bonchida a numărul locuitorilor de naționalitate maghiară s-a diminuat conform rezultatelor ultimului recensământ. Opoziția Domnului Primar considerm că este nelegală și abuzivă, deoarece respectarea unei Hotărâri al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării nu este o preferință și nicidecum nu are dreptul de a "revizui" sau a anula un astfel de act.
3. Ținând cont de art. 131 Legea 215/2001 în care legiuitorul își exprimă în mod expres intenția de a păstra privilegiile minorităților naționale, chiar dacă după intrarea în vigoare a sus menționatei Legi, ponderea minorității scade sub limita legală. După intrarea în vigoare a Legii ponderea minorității a fost de peste 20%, iar după recensământul din anul 2011 a scăzut sub această limită, însă acest motiv nu este relevant din punctul de vedere a păstrării privilegiilor lingvistice.

## CONCLUZII

Din aceste motive apreciem, că fapta Domnului Primar în sine, cu atât mai mult fapta de a nu executa o Hotărâre CNCD reprezintă o discriminare evidentă.

În drept: Legea 215/2001 art. 76 alin. 4 și art. 131

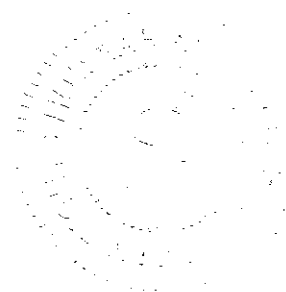
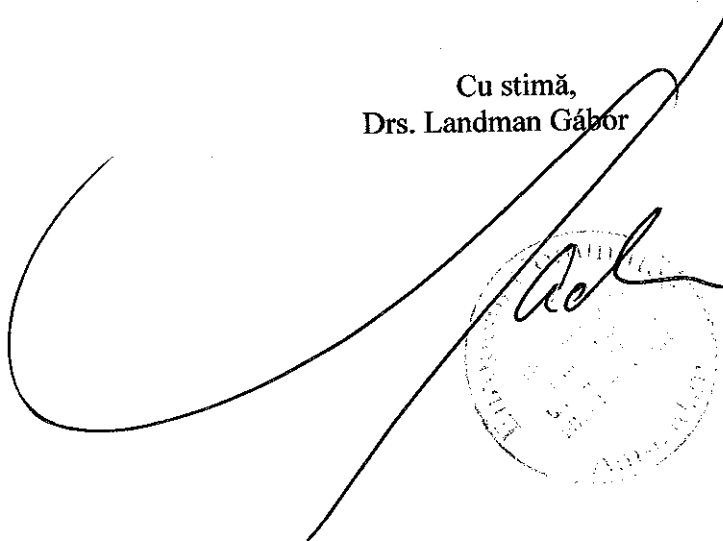
În dovedirea acțiunii înțeleg să mă folosesc de proba cu înscrisuri, astfel anexez:

1. Cererea introdusă către Primarul Municipiului Bonchida și răspunsul primit.
2. Copia originalului și traducerii extrasului din care rezultă că sunt președintele Fundației.
3. Copia Hotărârii nr. 256/29.06.2011 a Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării.

Cerem judecarea în lipsă.

2014-03-12

Cu stimă,  
Drs. Landman Gábor



**1. Cererea introdusă către Primarul Municipiului Bonchida și răspunsul primit**



Afs : Postbus 2492 5202 CL, the Netherlands

EMIL CĂRĂȚAT  
MIHAIL EMINESCU UTCA 446  
RO-407105 BONCHIDA  
ROMANIA

Tisztelt polgármester Úr !

's Hertogenbosch 27-06-2013

Tárgy : Diszkrimináció Ellenes Tanács 256 számú döntésének betartása.

Melléklet : Diszkrimináció Ellenes Tanács 256 számú döntése

A mai napig Bonchida bejáratánál és a polgármesteri hivatal homlokzatán még mindig törvénytelen egynyelvű román táblák találhatók, holott a 215/2001-es törvény értelmében kötelezőek a kétnyelvű helységnévtáblák

Arra kérem önt, hogy haladéktalanul távolítsa el az egynyelvű illegális táblákat és helyezzen helyette kétnyelvű táblákat.

Kérem tartsák tiszteletbe a Diszkrimináció Ellenes Tanács 256/29.06.2011 számú döntését.

Tisztelettel,

Drs. G. Landman

Elnök



ROMÂNIA  
JUDEȚUL CLUJ  
COMUNA BONȚIDA

Bonțida, Str. Mihai Eminescu, Nr. 446, Jud. Cluj, Cod 407105  
Telefon/ Fax 0264/262259, 0264/262290  
E-mail : primariabontida@yahoo.com



Nr.2111/23.07.2013

Catre,

Drs. Landman Gabor  
European Language Rights

Stimate domn,

Subscrisa Comuna Bontida, reprezentata legal de Carhat Aurel Emil, in calitate de primar, raspundem prin prezenta adresei dumneavoastra privind solicitarea de montare a placutelor bilingve (in speta dublarea in limba maghiara) la intrarea/iesirea din comuna, precum si pe frontspiciul cladirilor publice, si va comunicam urmatoarele:

Prin Legea nr. 215/2001 s-a stabilit ca procentul de populatie stabila de alta etnie decat romana, necesar pentru montarea plac utelor bilingve este de 20% din totalul populatiei unitatii administrative teritoriale.

In urma recensamantului populatiei din anul 2011, Comuna Bontida are inregistrat un numar total de 4856 de locuitori, din care de etnie maghiara sunt 812 persoane.

Rezulta astfel faptul ca populatia de etnie maghiara reprezinta un procent de 16% din totalul populatiei comunei, astfel incat nu este necesara existenta placutelor de identificare bilingve.

In cazul in care populatia de alta etnie decat romana va suferi modificari, vom proceda la aplicarea prevederilor legale.

Va atasam, pentru conformitate, adresa nr. 832/23.07.2013, a Institutului National de Statistica.

Cu stima,

Primar  
Carhat Aurel Emil



Intocmit  
Consilier juridic  
Cosmin Magdas

INSTITUTUL NAȚIONAL DE STATISTICĂ  
DIRECȚIA REGIONALĂ DE STATISTICĂ CLUJ  
NR. 822 din 23.07.2013

CĂTRE

PRIMĂRIA COMUNEI BONTIDA

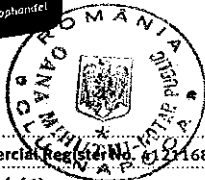
Referitor la adresa Dvs. nr.2104/23.07.2013, vă transmitem datele de care dispunem de la Recensământul Populației și Locuințelor 2011 pentru comuna Bontida :

- populația stabilă - 4856 locuitori;
- populația după etnie :
  - o români - 3897 persoane
  - o maghiari - 812 persoane
  - o romi - 96 persoane
  - o altă etnie - 3 persoane
  - o informații nedisponibile - 179 persoane
- populația stabilă pe grupe de vârstă:
  - o sub 5 ani - 298 persoane
  - o 5-9 ani - 330 persoane
  - o 10-14 ani - 287 persoane
  - o 15-19 ani - 285 persoane
  - o 20-24 ani - 327 persoane
  - o 25-29 ani - 278 persoane
  - o 30-34 ani - 345 persoane
  - o 35-39 ani - 391 persoane
  - o 40-44 ani - 380 persoane
  - o 45-49 ani - 220 persoane
  - o 50-54 ani - 257 persoane
  - o 55-59 ani - 291 persoane
  - o 60-64 ani - 298 persoane
  - o 65-69 ani - 253 persoane
  - o 70-74 ani - 223 persoane
  - o 75-79 ani - 200 persoane
  - o 80-84 ani - 120 persoane
  - o 85 ani și peste - 73 persoane.



DIRECTOR EXECUTIV  
NEGRILĂ EMILIA

*[Signature]*



## The Netherlands Chamber of Commerce Commercial Register extract

Commercial Register No. 6121689

Page 1 (of 1)

### Legal entity

RSIN

816779284

Legal form

Foundation (Stichting)

Statutory name

Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central-Europe  
(Amsterdam)

Also known as

European Language Rights

Corporate seat

Amsterdam

Visiting address

Newtonlaan 128, 5223DX 's-Hertogenbosch

Postal address

Postbus 2492, 5202CL 's-Hertogenbosch

Telephone number

+310878724745

Fax number

+310848304217

Internet addresses

www.hungarian-human-rights.eu

www.language-rights.eu

E-mail address

info@hungarian-human-rights.eu

Date of deed of incorporation

13-07-1992

Date of deed of last amendment to  
the Articles of Association

21-07-1992

Activities

SBI-code: 94996 - Other idealistic organizations n.e.c.  
For further information on activities, see Dutch extract.

### Board member

Name

Landman, Gabor

Date and place of birth

05-05-1975, Eindhoven

Date of entry into office

25-02-2008

Title

Voorzitter penningmeester

Powers

Solely/independently authorised

Date of (present) authority

04-11-2011

Extract was made on 20-01-2014 at 13.21 hours.  
For extract


mw. Hankie van Baasbank, Raad van Bestuur

Waarmerk

MENDEL ENIKO  
Tijdelijk bevoegd  
MAGHARA-ENIKO ENIKO GERMAN  
Aut. M.J. nr. 33935  
Tel. 0722-567393

A certified extract is an official proof of registration in the Commercial Register. Certified extracts issued on paper are signed and contain a  
magnifying and UV logo printed on optically dull paper.

Conform cu originalul

  
ROMANIA

TRADUCERE DIN LIMBA ENGLEZĂ

Camera de Comerț a Olandei – Registrul Comerțului  
Extras

Nr. înregistrare în registrul comerțului: 41211689

Pagina 1 (din 1)

**Persoana juridică**  
Cod unic de identificare 816779284  
Forma juridică Fundație (Stichting)  
Denumire statutară Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central-Europe  
(Fundația Comisia Europeană Drepturile Omului Maghiari Europa Centrală)  
(Amsterdam)  
Cunoscută și sub denumirea European Language Rights (Drepturi Lingvistice Europene)  
Sediul Amsterdam  
Adresa sediului Newtonlaan 128, 5223DX 's-Hertogenbosch  
Adresă de corespondență Postbus 2492, 5202CL 's-Hertogenbosch  
Nr. telefon +310878724745  
Nr. fax +310848304217  
Adrese internet www.hungarian-human-rights.eu  
www.language-rights.eu  
Adresă e-mail info@hungarian-human-rights.eu  
Data certificatului de înregistrare 13.07.1992  
Data ultimului act adițional la Actul Constitutiv 21.07.1992  
Obiect de activitate Cod SBI (CAEN): 94996 – Activități ale altor organizații idealiste n.c.a.  
Pentru informații suplimentare privind activitățile, vezi extrasul în limba  
olandeză.

**Membru al consiliului director**

Numele Landman, Gabor  
Data și locul nașterii 05.05.1975, Eindhoven  
Data preluării funcției 25.02.2008  
Denumirea funcției Președinte trezorer  
Puteri Autorizație de reprezentare individuală/independentă  
Data autorizării (curente) 04.11.2011

Prezentul extras a fost întocmit la 20.01.2014, ora 13.21  
Pentru conformitate,  
semnătură indescifrabilă  
D-na Hankie van Baasbank. Consiliul Director

Un extras autentic este o dovadă oficială a înregistrării în Registrul Comerțului. Extrasele autentice eliberate în formă tipărită sunt semnate și cuprind un microtext și o siglă UV, fiind tipărite pe hârtie „optic inactivă”.

Conform cu originalul 



3. Copia Hotărârii nr. 256/29.06.2011 a Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării.

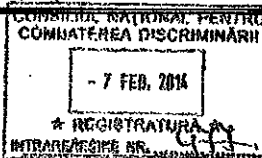


**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII**  
**Autoritate de stat autonomă**

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

Nr. dosar: 459/2010

Nr. petiție: 10335/16.12.2010



**Domnului Drs. Landman Gábor**  
**Președinte**

**Asociația European Committee Human Rights Hungarians Central Europe**

Urmare adresei dumneavoastră înregistrată la Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării cu nr. 477/27.01.2014, prin care aduceți la cunoștință refuzul Primarului Comunei Bonțida de a pune în executare Hotărârea Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării nr. 256/29.06.2011 și totodată solicitați modul și calea de executare prin care domnul Primar poate fi obligat să pună în executare hotărârea amintită, vă aducem la cunoștință că, potrivit art. 20 alin. 3 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, „Prin cererea introdusă potrivit alin. (1), persoana care se consideră discriminată are dreptul să solicite înlăturarea consecințelor faptelor discriminatorii și restabilirea situației anterioare discriminării”, iar potrivit art. 27 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, „Persoana care se consideră discriminată poate formula, în fața instanței de judecată, o cerere pentru acordarea de despăgubiri și restabilirea situației anterioare discriminării sau anularea situației create prin discriminare, potrivit dreptului comun. Cererea este scutită de taxă judiciară de timbru și nu este condiționată de sesizarea Consiliului”. Astfel, aveți posibilitatea să vă adresați instanței de judecată cu o cerere pentru restabilirea situației anterioare discriminării sau anularea situației create prin discriminare.

Totodată, potrivit art. 20 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, „Persoana care se consideră discriminată poate sesiza Consiliul în termen de un an de la data săvârșirii faptei sau de la data la care putea să ia cunoștință de săvârșirea ei.”, dumneavoastră având posibilitatea să depuneți o nouă sesizare cu privire la fapta considerată discriminatorie, respectând și prevederile art. 11 alin. (1) din Ordinul nr. 144/11.04.2008, privind aprobarea Procedurii interne de soluționare a petițiilor și sesizărilor la CNCD, potrivit căruia petiția privind acte sau fapte de discriminare va cuprinde:

- a) numele, domiciliul sau reședința părților;
- b) numele și calitatea celui care reprezintă partea, iar în cazul reprezentării prin avocat, numele acestuia și sediul profesional;
- c) obiectul petiției;
- d) arătarea motivelor de fapt și de drept pe care se întemeiază petiția;
- e) arătarea dovezilor pe care se sprijină fiecare capăt de cerere;
- f) semnătura.

Cu respect,

**Ioana Căraen**  
**Membra Colegiu Director**



Adresa: loc. Săvădisla, cutia poștală nr. 3, cod poștal 407505, județ Cluj  
e-mail: g.landman@language-rights.eu

Piața Vultur Mărșineanu 1-3, sector 1,  
București, Tel / fax 021-312.65.78/7885  
[www.cncd.ro](http://www.cncd.ro)



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII  
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Măreșanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax: +40-21-3126578, e-mail: [suport@cncd.org.ro](mailto:suport@cncd.org.ro)

**HOTĂRÂREA NR. 256  
Din 29.06.2011**

Dosar nr.: 459/2010

Petiția nr.: 10335/16.12.2010

Petent: European Committee Human Rights Hungarians Central Europe – G. Landman

Reclamat: Primăria Bonțida

Obiect: neafișarea și în limba maghiară a frontispiciului Primăriei precum și a tăblițelor care indică denumirea și delimitarea teritorială.

**I. Numele, domiciliul sau reședința părților**

**1.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului**

1.1.1. European Committee Human Rights Hungarians Central Europe – G. Landman, cu domiciliul la adresa 5202 CL 's Hertogenbosch the Netherlands, [g.landman@hungarian-human-rights.eu](mailto:g.landman@hungarian-human-rights.eu)

**1.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului**

1.2.1. Primăria Bonțida cu sediul în loc. Bonțida, str. Mihai Eminescu, nr. 446, județ Cluj

**II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

2.1. Sesizarea petentului vizează neafișarea și în limba maghiară a tăblițelor care indică denumirea și delimitarea teritorială a comunei. Petentul consideră discriminatoriu faptul că într-o localitate unde procentul populației de etnie maghiară depășește 20% tăblițele care indică denumirea și delimitarea teritorială nu sunt și în limba maghiară.

2.2. Sesizarea petentului vizează neafișarea și în limba maghiară a frontispiciului Primăriei. Petentul consideră discriminatoriu faptul că într-o localitate unde procentul populației de etnie maghiară depășește 20% frontispiciului Primăriei nu este și în limba maghiară.

**III. Procedura de citare**

3.1. În temeiul art. 20 alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și combaterea tuturor formelor de discriminare, republicată, Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

3.2. Părțile au fost citate pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 24.01.2011, prin adresa nr. 10519/23.12.2010 fiind citat petentul, iar prin adresa nr. 10520/23.12.2010 fiind citată Primăria Bonțida, prin reprezentant. Procedura nu a fost îndeplinită.

3.3. Părțile au fost citate pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 25.01.2011, prin adresa nr. 13/04.01.2011 fiind citat petentul, iar prin adresa nr. 14/04.01.2011 fiind citată Primăria Bonțida, prin reprezentant. Părțile au fost absente la



audiere, iar Primăria Bontida a transmis punctul de vedere prin adresele nr. 141/11.01.2011 și nr. 272/14.01.2011.

3.4. Prin adresa nr. 2501/11.04.2011 Colegiul director i-a comunicat petentului punctul de vedere al reclamatului și a acordat termen pentru depunerea concluziilor scrise. Petentul nu a depus concluzii scrise.

#### **IV. Susținerile părților**

##### **4.1. Susținerile petentului**

4.1.1. Petentul arată că la data de 4 octombrie 2010 a trimis o sesizare scrisă către Primăria comunei adresând rugămintea să respecte legea administrației publice locale și (printre altele) în virtutea Legii 215/2001 să garanteze afișarea bilingvă atât pe frontispiciul Primăriei precum și pe plăcuțele care indică denumirea și delimitarea teritorială. Primăria Bontida nu a răspuns nici până astăzi la sesizarea formulată și continuă nerespectarea legii administrației publice locale.

4.1.2. Reclamația se referă exclusiv la inscripțiile de pe frontispiciul clădirii Primăriei Bontida precum și la plăcuțele care indică denumirea comunei. În Bontida ponderea populației maghiare depășește 20%, în plus plăcuțele care indică denumirea și delimitarea teritorială a existat afișare bilingvă (română și maghiară), dar aceste plăcuțe au fost îndepărtate. Motivele acestei modificări nu sunt publice și nici Domnul Primar nu a dat explicații referitoare la acest subiect. Până în prezent nu s-a primit răspuns de la Primăria Bontida nici în limba română nici în limba maghiară, în care să se explice în baza cărei hotărâri au fost îndepărtate plăcuțele bilingve.

4.1.3. Plăcuța de pe frontispiciul clădirii de gară, (CFR) este în momentul prezent bilingvă, ceea ce dovedește legalitatea cererii noastre legate de alte inscripții precum afișaje bilingve. Totodată în virtutea Hotărârii Guvernului nr. 1415 /2002 Bontida este calificată drept localitate unde procentul populației de etnie maghiară depășește 20%.

##### **4.2. Punctul de vedere al Primăriei Bontida**

4.2.1. Plăcuțele care delimitează limitele administrativ-teritoriale au fost montate în termen legal pe cheltuiela Primăriei. În urma reabilitării D.N. 1C de către CNADNR - DRDP Cluj, aceste plăci au fost înlocuite și înlocuite de administratorul drumului. Acesta este responsabil pentru semnalizarea rutiera și pentru înlocuirea plăcilor bilingve.

4.2.2. În ceea ce privește inscripția de pe frontispiciul primăriei, arătăm că aceasta este una veche, pe care din lipsa de fonduri nu am reușit să o completăm. După aprobarea bugetului pentru anul 2011 vom comanda confecționarea acestor plăci.

#### **V. Motivele de fapt și de drept**

5.1. În fapt, Colegiul Director reține că neafișarea și în limba maghiară a frontispiciului Primăriei precum și a plăcuțelor care indică denumirea și delimitarea teritorială intră sub incidența art.2 alin.1 și art.10 lit.h din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată.

5.2.1. În drept, examinând cererea și dispozițiile legale incidente, referitor la primul capăt de cerere, anume neafișarea și în limba maghiară a plăcuțelor care indică denumirea și delimitarea teritorială a comunei, față de excepția lipsei calității procesuale pasive invocată de Primăria Bontida, Colegiul director reține prevederile art. 40 alin. 1 din O.G. nr. 43/1997 privind regimul drumurilor, republicată, potrivit căreia drumurile trebuie să fie semnalizate și menținute în stare tehnică corespunzătoare desfășurării traficului în condiții de siguranță de către administratorul drumului. În perioadele în care



pe sectoarele de drum se desfășoară lucrări de întreținere, reparații, modernizare, reabilitare sau consolidare, această responsabilitate revine executantului lucrării". De asemenea potrivit art.76 alin.4 din legea nr. 215/2001, legea administrației publice locale, „autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2)". Având în vedere că numai în perioadele în care se desfășoară lucrări de întreținere, reparații, modernizare, reabilitare sau consolidare, responsabilitate revine executantului lucrării, iar autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității, Colegiul director respinge excepția lipsei calității procesuale pasive, invocată de Primăria Bonțida. Astfel Colegiul director reține în ce privește acest capăt de cerere în sarcina autorităților locale – Consiliul Local și Primarul comunei în speță – faptul că sunt incidente dispozițiile art.2 alin.1 și art.10 lit.h ale Ordonanței Guvernului nr.137/2000, republicată. Față de aceste aspecte, Colegiul Director recomandă autorităților locale să ia măsurile necesare remedierii situației, iar pe viitor să aibă în vedere dispozițiile art.76 alin.4 ale legii nr.215/2001, legea administrației publice locale, republicată.

5.2.2. Conform art. 2 alin. 1 din O.G.137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, constituie discriminare "orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV sau apartenență la o categorie defavorizată, care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice".

5.2.3. O faptă poate fi calificată ca fiind faptă de discriminare dacă îndeplinește cumulativ mai multe condiții :

- Existența un tratament diferențiat manifestat prin deosebire, excludere, restricție sau preferință (existența unor persoane sau situații aflate în poziții comparabile)
- Existența un criteriu de discriminare potrivit art. 2, alin. 1 din O.G. nr. 137/2000 republicată. Potrivit legii, criteriile de discriminare sunt: *rasa, naționalitate, etnie, limba, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boala cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu.*
- Tratamentul diferențiat să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate a unu drept recunoscut de lege;
- Tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelu scop să nu fie adecvate și necesare.

5.2.4. Examinând cererea și dispozițiile legale incidente, față de al doilea capăt de cerere, anume neafișarea și în limba maghiară a frontispiciului Primăriei, Colegiul director analizează fapta sesizată din punct de vedere al efectului discriminatoriu rezulțat, reținând că acesta s-a produs prin neafișarea bilingvă a denumirii Primăriei Bonțida.

5.2.5. Referitor la drepturile lingvistice, Convenția Cadru pentru Protecția Minorităților Naționale (Monitorul Oficial al României, partea I, nr.82/1995) prevede că: *art. 9 alin.1. Partile se angajează sa recunoască faptul ca dreptul la libertatea de expresie a fiecărei persoane aparținind unei minorități naționale include libertatea de opinie și libertatea de a primi și a comunica informații sau idei în limba minorității, fara*



ingerințe ale autorităților publice și independent de frontiere. Partile vor veghea ca, în cadrul sistemelor lor lingvistice, persoanele aparținând unei minorități naționale să nu fie discriminate în accesul la mijloacele de informare. ....alin.4 În cadrul sistemului legislației lor, partile vor adopta măsuri adecvate pentru facilitarea accesului persoanelor aparținând minorităților naționale la mijloacele de informare, pentru promovarea toleranței și pentru a permite pluralismul cultural. art.10 alin.1 "partile se angajează să recunoască oricărei persoane aparținând unei minorități naționale, dreptul de a folosi liber și fără ingerință, limba sa minoritară, în privat și în public, oral și scris"; art.11 alin.2 "partile se angajează să recunoască oricărei persoane aparținând unei minorități naționale, de a expune în limba sa minoritară însemne, inscripții și alte informații cu caracter privat, vizibile pentru public". Se observă, deci, că numai în situația expunerii denumirii locale tradiționale, a denumirilor străzilor și a altor indicații topografice destinate publicului, se specifică "deopotrivă în limba minoritară" (art.11 alin.3), adică și în limba oficială și în limba minoritară.

5.2.6. Constituția României, prevede la art.4 că (1) Statul are ca fundament unitatea poporului român și solidaritatea cetățenilor săi. (2) România este patria comună și indivizibilă a tuturor cetățenilor săi, fără deosebire de rasă, de naționalitate, de origine etnică, de limbă, de religie, de sex, de opinie, de apartenență politică, de avere sau de origine socială. Articolul 6 (1) Statul recunoaște și garantează persoanelor aparținând minorităților naționale dreptul la păstrarea, la dezvoltarea și la exprimarea identității lor etnice, culturale, lingvistice și religioase. (2) Măsurile de protecție luate de stat pentru păstrarea, dezvoltarea și exprimarea identității persoanelor aparținând minorităților naționale trebuie să fie conforme cu principiile de egalitate și de nediscriminare în raport cu ceilalți cetățeni români. 8. Art.16 alin.1 din Constituția României prevede că "Cetățenii sunt egali în fața legii și a autorităților publice, fără privilegii și fără discriminări." Deasemenea art.20 alin.1 dispune că "Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor, vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și celelalte tratate la care România este parte."

5.2.7. În materia nediscriminării, potrivit art. 20 alin.6 din O.G. nr. 137/2000, republicată, "Persoana interesată are obligația de a dovedi existența unor fapte care permit a se presupune existența unei discriminări directe sau indirecte, iar persoana împotriva căreia s-a formulat sesizarea îi revine sarcina de a dovedi că faptele nu constituie discriminare".

5.2.8. Colegiul director ia act de prevederile art.76 alin.4 din legea nr. 215/2001, legea administrației publice locale, potrivit căruia „autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2)".

5.2.9. Potrivit art. 10 lit. h din O.G. nr. 137/2000, republicată, „constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin: h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități."

5.2.10. Având în vedere prevederile art. 76 alin. 4 din legea nr. 215/2001, legea administrației publice locale, Colegiul director reține în ce privește neafișarea și în limba maghiară a frontispiciului Primăriei sunt incidente dispozițiile art.2 alin.1 și art.10 lit.h ale Ordonanței Guvernului nr.137/2000, republicată. Astfel Colegiul Director recomandă



autorităților locale să ia măsurile necesare remedierii situației, iar pe viitor să aibă în vedere dispozițiile art.76 alin.4 ale legii nr.215/2001, legea administrației publice locale, republicată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitate de voturi ale membrilor prezenți la ședință,

#### **COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:**

1. Se respinge excepția lipsei calității procesuale pasive invocată de Primăria Bonțida;

2. Faptele sesizate în ce privește neafișarea și în limba maghiară a tăblițelor care indică denumirea și delimitarea teritorială a comunei, constituie discriminare potrivit art. 2 alin.1 și art.10 litera h din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată.

4. Sancționarea Primarului Comunei Bonțida cu avertisment.

5. Recomandă autorităților locale să ia măsurile necesare remedierii situației, iar pe viitor să aibă în vedere dispozițiile art.76 alin.4 ale legii nr.215/2001, legea administrației publice locale, republicată.

6. Faptele sesizate în ce privește neafișarea și în limba maghiară a frontispiciului Primăriei, constituie discriminare potrivit art. 2 alin.1 și art.10 litera h din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată.

7. Sancționarea Primarului Comunei Bonțida cu avertisment.

8. Recomandă autorităților locale să ia măsurile necesare remedierii situației, iar pe viitor să aibă în vedere dispozițiile art.76 alin.4 ale legii nr.215/2001, legea administrației publice locale, republicată.

9. Se va răspunde părților în sensul celor hotărâte.

10. O copie a hotărârii se va transmite părților.

**VI. Modalitatea de plată a amenzii**  
Nu este cazul

**VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**  
Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.



**Membrii Colegiului Director prezenți la ședință**

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

GERGELY DEZIDERIU – Membru

HALLER ISTVAN – Membru

NIȚĂ DRAGOȘ TIBERIU – Membru

POP IOANA – Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE – Membru

Motivete de fapt și de drept redactate P.I.  
Tehnoredactat D.D.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.

